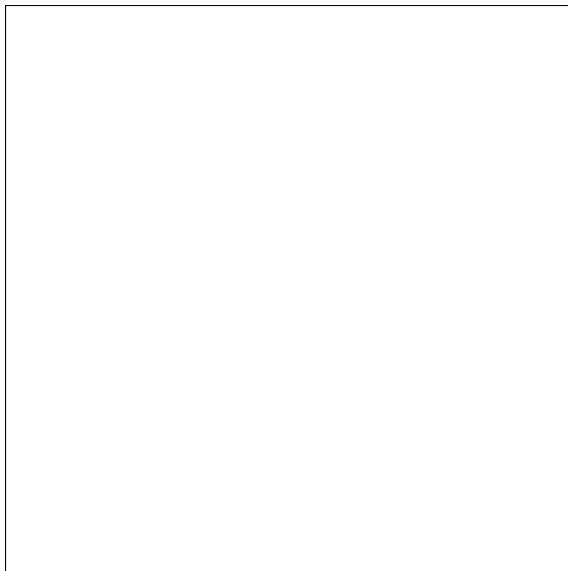




(utan bild(er))

- III nivå 4
- persiska / svenska
- Marzieh Mohammadian Haghighi
- Wiehan de Jager
- Nina Oranje



Vad Vusis syster sa

هذا آلة جنة جنة

هذا آلة جنة جنة / Vad Vusis syster sa

berattelser.se

Sagor för barn på svenska

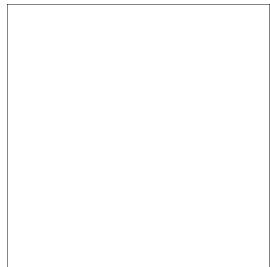


Översatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),
Illustrerad av: Wiehan de Jager
Skriven av: Nina Oranje
Anna Heweit (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska ([https://berattelser.se/](http://berattelser.se)),
som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons
Erkännande 3.0 Internasjonal lisens.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

Sverige.



یک روز صبح زود مادربزرگ و وزی او را صدا زد و گفت، "وزی لطفا این تخم مرغ را بگیر و برای پدر و مادرت ببر. آنها می‌خواهند کیک بزرگی برای عروسی خواهert درست کنند."

...

Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: "Vusi,
var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill
baka en stor tårta till din sisters bröllop."

Vusi's sysiter tankte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bro, jag bryr mig intet alls om glävorna. Jag bryr mig intet ens om tärnan! Vi är alla här tillsamman, jag är lycklig. Ta nu på dig dina finkäder och låt oss fira den här dagen!" Så Vusi gjorde det.

...

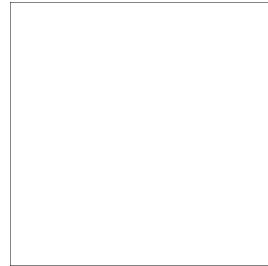
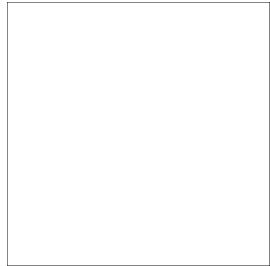
...

...

På väg till föräldrarna motte Vusi två pojkar som plöckade frukt. En av dem tog åggget från Vusi och kastade det mot ett träd. Ågget gick sönder.

...

...
...
...
...
...
...
...



ووزی گریه کرد و گفت، "شما چکار کردید؟" آن تخم مرغ برای کیک بود. آن کیک برای عروسی خواهرم بود. خواهرم چه خواهد گفت اگر کیک عروسی نباشد؟"

...

"Vad har du gjort?", skrek Vusi. "Det ägget var till en tårta. Tårtan var till min sisters bröllop. Vad kommer min syster att säga om det inte finns någon bröllopstårta?"

ووزی با گریه گفت، "چه کاری باید بکنم؟" آن گاوی که فرار کرد یک هدیه بود، درازای کاهی که آن بناها به من دادند چون آنها عصایی را که از باغبان‌ها گرفته بودم را شکستند. باغبان‌ها آن عصا را به من دادند چون آنها تخم مرغی را که برای کیک بود شکستند. کیک برای عروسی بود. حالا نه تخم مرغ، نه کیک، و نه هدیه‌ای وجود دارد."

...

"Vad ska jag göra?", ropade Vusi. "Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder käppen som jag hade fått av fruktplockarna. Fruktplockarna gav mig käppen eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva."

Men kon sprang tillbaka till bonden vid middagstid och
Vusi gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till
sin systers brölop. Gästerna hade redan börjat att äta.

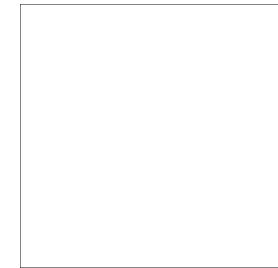
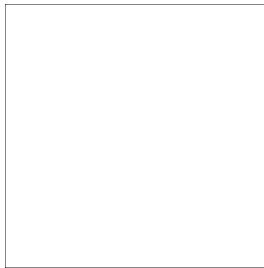
...

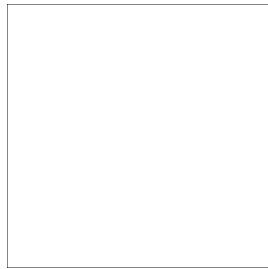
از چشم پنجه بیهوده ای سایه
لری میگردیم و شاهزاده را در
آن روزهای رفاقتی میگردیم

Pojkarna var ledna för att de hade retat Vusi. "Vi kan inte
hjälpa till med tärnan, men här är en vandringskappa till din
sisterr", sa den ena. Vusi fortsatte sin resa.

...

"چشم پنجه بیهوده ای سایه
لری میگردیم و شاهزاده را در
آن روزهای رفاقتی میگردیم

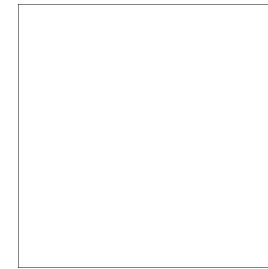




در طول مسیر او دو مرد را در حال ساختن خانه دید. یکی از آنها پرسید، "ما می توانیم از عصای محکمت استفاده کنیم؟" ولی عصا به اندازه‌ی کافی برای ساختن بنا محکم نبود، و شکست.

...

Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.



آن گاو خیلی متاسف شد که شکمو بوده. کشاورز موافق شد که آن گاو می تواند به عنوان هدیه ای برای خواهرش با ووزی برود. پس ووزی به راهش ادامه داد.

...

Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans syster. Och så gick Vusi vidare.

"Vad har du gjort?", ropade Vusi. "Halmen var en gäva till min syster. Byggarbetarna gav mig kåppan efter som
hade sonder kåppen från fruktplöckarna. Fruktplöckarna
gav mig kåppen efter som de hade sonder ågget till min
syster. Tärnan var till min systers broillop. Nu finns
det inget ågg, ingen tärna och ingen gäva. Vad kommer
min syster att säga?"

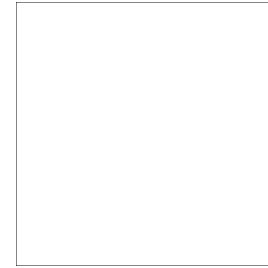
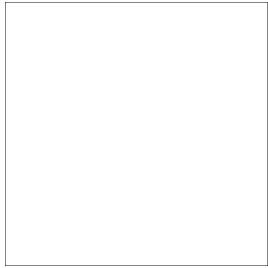
...

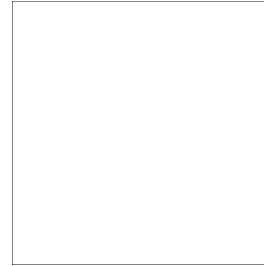
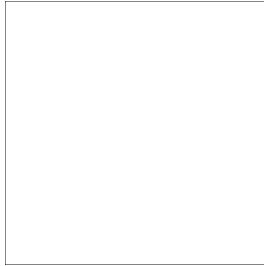
"**نَاهِيَةُ الْجَنَاحِ أَكَدْ رَبَّكَ لِمَنْ يَرَى**
فَإِنَّهُ لَعِنْتُ أَنْ يَرَى فَرَأَهُ كَوَافِرَ
فَلَمَّا رَأَهُ لَعِنْتُ أَنْ يَرَى فَرَأَهُ
كَوَافِرَ
فَلَمَّا رَأَهُ لَعِنْتُ أَنْ يَرَى فَرَأَهُ
كَوَافِرَ

"Vad har du gjort?", ropade Vusi. "Den kåppan var en gäva
till min syste. Fruktplöckarna gav mig kåppan efter som
de hade sonder ågget till tärnan. Tärnan var till min systers
broillop. Nu finns det inget ågg, ingen tärna och ingen
gäva. Vad kommer min syster att säga?"

...

"**نَاهِيَةُ الْجَنَاحِ أَكَدْ رَبَّكَ لِمَنْ يَرَى**
فَإِنَّهُ لَعِنْتُ أَنْ يَرَى فَرَأَهُ كَوَافِرَ
فَلَمَّا رَأَهُ لَعِنْتُ أَنْ يَرَى فَرَأَهُ
كَوَافِرَ
فَلَمَّا رَأَهُ لَعِنْتُ أَنْ يَرَى فَرَأَهُ
كَوَافِرَ





بنها به خاطر شکستن عصا متساف شدند. یکی از آنها گفت، "ما نمی‌توانیم در پخت کیک کمک کنیم، ولی اینجا مقداری کاه برای خواهرت وجود دارد." و بنابراین وزی به سفرش ادامه داد.

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder käppen. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin resa.

در طول مسیر، وزی یک کشاورز و یک گاو را دید. گاو پرسید، "چه کاه های خوشمزه ای، می‌توانم اندکی از آن را بخورم؟" ولی کاه خیلی خوش طعم بود تا حدی که آن گاو همه‌ی کاه را خورد!

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!